

Super · 分级分类英汉对照读物 · 四级

综合篇

主编◎ 司树森 王天明



最新材料、精辟分析、直击考题
大学英语四级考试高分必备

Super · 分级分类英汉对照读物 · 四级

综合篇

主 编 司树森 王天明

副主编 徐 玲

编 者 吴 琛 张 艳

郭丹丹

中国人民大学出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

Super·分级分类英汉对照读物·四级. 综合篇 / 司树森, 王天明主编.

北京: 中国人民大学出版社, 2005

ISBN 7-300-06340-3

I. S...

II. ①司...②王...

III. 英语 - 对照读物 - 英、汉

IV. H319.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2005) 第 018200 号

Super·分级分类英汉对照读物·四级

综合篇

主 编 司树森 王天明

副主编 徐 玲

编 者 吴 琛 张 艳 郭丹丹

出版发行 中国人民大学出版社

社 址 北京中关村大街 31 号

邮政编码 100080

电 话 010-62511242 (总编室)

010-62511239 (出版部)

010-82501766 (邮购部)

010-62514148 (门市部)

010-82515195 (发行公司)

010-62515275 (盗版举报)

网 址 <http://www.crup.com.cn>

<http://www.ttrnet.com> (人大教研网)

经 销 新华书店

印 刷 北京东方圣雅印刷有限公司

开 本 890×1240 毫米 1/32

版 次 2005 年 4 月第 1 版

印 张 16.5

印 次 2005 年 4 月第 1 次印刷

字 数 455 000

定 价 19.80 元

版权所有 侵权必究

印装差错 负责调换

Super · 分级分类英汉对照读物 · 四级

丛书编委会名单

主 编	司树森			
副主编	王天明	刘典忠	李 新	
编 委	王天明	王天舒	王新福	司树森
	孙大章	孙彩光	孙彩玲	李 新
	祁洪彬	刘 燕	刘典忠	吴鸿飞
	吴 琛	何明智	张 艳	张 超
	金 铭	罗 峰	赵 楠	徐文彬
	徐 玲	郭丹丹	慕文博	

前 言

为了适应我国高等教育发展的新形势，提高教学质量，满足新时期国家和社会对人才培养的实际需要，新《大学英语课程教学要求》（试行）对阅读理解（Reading Comprehension）能力提出了较高的要求：能基本读懂一般性题材的英文文章，阅读速度达到每分钟 70 词。在快速阅读篇幅较长、难度略低的材料时，阅读速度达到每分钟 100 词。能基本读懂国内英文报刊，掌握中心意思，理解主要事实和有关细节。能读懂工作、生活中常见的应用文体的材料。能在阅读中使用有效的阅读方法。为了适应上述要求，提高在校生及广大青年读者的英语阅读理解能力，扩大知识面，扩大词汇量和阅读的技能技巧，从而为通过国家英语四级考试打下坚实的基础，我们编写了《Super·分级分类英汉对照读物·四级》。本系列读物共分四册：《科普篇》、《经济法律篇》、《文学艺术篇》和《综合篇》，本系列读物的内容和难度紧扣最新《大学英语课程教学要求》对阅读理解的各项具体要求。短文取材新颖，趣味性、知识性强，既可开阔眼界又可了解外部变化万千的世界，且具有启迪性，使读者在阅读中得到诸多方面的改善与提高。现将各篇简介如下：

《科普篇》的内容涉及自然科学的各个领域，诸如基础科学研究、天体宇宙、太空飞行、生态环境保护、地震预测、医疗保健、生物工程、动植物、计算机、网络信息、黑客、交通运输及干细胞的研究与克隆技术的发展与现状等。

《经济法律篇》的大部分文章涉及经济、法律领域的最新动态与发展，包括社会的热点话题与基础知识，有区域及世界经济发展现状与问题、国际金融与对外贸易、通货膨胀、货币贬值与股票证券交易、司法公正与犯罪以及对中国人世的最新评析等。

《文学艺术篇》包含轻松愉快引人入胜的名人轶事，文学家、

艺术家的生平事迹，富于哲理的寓言故事，音乐、美术、雕刻、历史典故及作品赏析和文艺评论等。

《综合篇》的内容涉及政治人物、历史事件、军事发展、战争模式与高科技的运用、体育交流、文化教育的发展与变化、地理知识、各国的风土人情、习俗及人口爆炸与控制等。

本系列各册均有 100 篇短文，由浅入深，每篇 300 至 600 个单词左右，少数短文较长，700 个单词以上，旨在扩大信息量和阅读的实际需要。为了便于自学，每篇短文后均有词汇用法、语法结构或难句的分析，注释简洁，并配有阅读理解练习，其形式与国家英语四级考试阅读理解部分的题型相同，这有助于读者的应试需要；参考译文有助于理解和提高翻译水平，每篇文章后附有练习答案便于读者自测。

本系列各册后面均附有 2003 年 1 月至 2004 年 6 月的四套大学英语四级考试全真试题的阅读理解部分及答案。

本系列各册不仅适用于准备参加大学英语四级考试的在校生，也适用于广大中级英语自学者、自考生及参加全国英语等级考试 (PETS) 的读者使用。

编者

2004 年 8 月



CONTENTS

目 录

Passage 1	Causes and Results	(1)
	因果关系	
Passage 2	The Compulsive Consumers	(5)
	强迫性消费者	
Passage 3	Cultural Researches in Art	(9)
	艺术的文化研究	
Passage 4	Bobby the Faithful	(13)
	忠实的博比	
Passage 5	Children's World	(17)
	孩子的世界	
Passage 6	Prohibition	(21)
	禁酒令	
Passage 7	The Utilitarian in Life	(25)
	生活中的“功利主义者”	
Passage 8	Geraldo Rivera the Reporter	(29)
	新闻记者杰拉尔多·里韦拉	
Passage 9	Social Change	(33)
	社会的变革	
Passage 10	To Protect Nature	(37)
	为了保护自然环境	
Passage 11	Man and the Earth, Where to Go?	(41)
	人类与地球, 何去何从?	
Passage 12	The Murder	(45)
	谋杀	
Passage 13	The Valley of Avon	(49)
	阿冯河谷	

Passage 14	The Land of the Lapps and Reindeer	(53)
	拉普人和驯鹿的土地	
Passage 15	On Vincennes, a Decision to Shoot	(57)
	“文森斯”号和其射击决定	
Passage 16	A Federation of States	(61)
	州联邦	
Passage 17	Time and Tide	(65)
	时间与潮汐	
Passage 18	Human Can Be Frozen & Revived	(69)
	人可以冷冻后复活!	
Passage 19	The Man Who Composed <i>Holy Night</i> , <i>Silent Night</i>	(73)
	《平安夜》的作曲者	
Passage 20	The Pacific High	(77)
	北太平洋高压	
Passage 21	On Charlotte Bronte's <i>Jane Eyre</i>	(81)
	读夏洛蒂·勃朗特的《简爱》	
Passage 22	Appointment with Love	(86)
	与情人约会	
Passage 23	Golden Anniversary	(91)
	金门桥建桥 50 周年纪念	
Passage 24	Satellites, Weapons in Battle of Deception	(95)
	卫星——迷惑战中的武器	
Passage 25	Emma	(100)
	埃玛	
Passage 26	An Operation Separating the Conjoined Heads of a Pair of Twins	(106)
	连头婴儿分离手术	
Passage 27	The Female Mosquito	(111)
	雌蚊子	
Passage 28	Letter in the Wallet	(117)

- 钱包里的信
- Passage 29** Thomas Jefferson's Perfect Mansion (122)
令人叹为观止的杰斐逊府邸
- Passage 30** From Apple Fall (128)
苹果的掉落
- Passage 31** The Author's Account of Himself (134)
作者的自述
- Passage 32** A Carrier Called *America* (140)
“美国”号航空母舰
- Passage 33** Paper Housing (146)
纸板房屋
- Passage 34** Kew Gardens (152)
基尤植物园
- Passage 35** The Chinese and the Discovery of America (158)
中国人与美洲的发现
- Passage 36** Winners of the Westinghouse Science
Talent Search (164)
威斯汀豪斯发现科学天才评奖活动奖金获得者
- Passage 37** When Your Car Tire Goes Flat (170)
当你的车胎漏气时
- Passage 38** Noise (174)
噪音
- Passage 39** Money Spent on Beauty (180)
为美而花钱
- Passage 40** Reading for Pleasure (184)
为愉悦而读书
- Passage 41** A Curious Judgment (188)
有趣的判决
- Passage 42** Keep Your Brains Young (192)
让大脑青春永驻
- Passage 43** Women's Inequality in Society (196)

妇女社会地位的不平等

- Passage 44** Good Teachers (201)
好老师
- Passage 45** Military Services (205)
军队的服务
- Passage 46** The Car and Air Pollution (209)
轿车与空气污染
- Passage 47** Diagnoses Performed by Computers (214)
电脑的诊断
- Passage 48** How to Sleep Well (220)
怎样睡个好觉
- Passage 49** What Is Important Is Love (227)
关键在于相爱
- Passage 50** Human Genome Project (233)
人类基因组计划
- Passage 51** American Public Schools (239)
美国的公立学校
- Passage 52** E-mail (244)
电子邮件
- Passage 53** The Information Superhighway (251)
信息高速公路
- Passage 54** The International Space Station (258)
国际空间站
- Passage 55** Health Psychology in Perspective in the
21st Century (265)
21 世纪健康心理学
- Passage 56** Pottery (271)
陶器
- Passage 57** Economy and Language (275)
经济和语言
- Passage 58** Architecture and Culture (280)

建筑和文化

- Passage 59** The Euro (285)
欧元
- Passage 60** Online Commercial (289)
电子商务
- Passage 61** The Movie Nowadays (294)
今天的电影
- Passage 62** Woolloomooloo (299)
Woolloomooloo 餐馆
- Passage 63** Disability Rights (303)
残疾人的权利
- Passage 64** Technology and Paper (308)
科技和纸张
- Passage 65** The Face of Female Boxing (313)
女子拳击运动的象征
- Passage 66** The Spice Girls (318)
辣妹合唱团
- Passage 67** The Carpenter Who Builds Bridges (323)
造桥的木匠
- Passage 68** The Sense of Responsibility (327)
语言的责任感
- Passage 69** The Period of Adolescence (332)
青春期
- Passage 70** Features and Implication of the New Era (337)
新时代的特征
- Passage 71** The Reading Speed and Efficiency (341)
阅读速度和阅读效率
- Passage 72** Healthy Eating (345)
健康饮食
- Passage 73** Journalistic Interviewing (350)
新闻采访

Passage 74	Water Pollution Problems	(354)
	水污染问题	
Passage 75	Tales and Children	(358)
	童话与儿童	
Passage 76	Factors Related to Economic Development	(362)
	经济发展因素	
Passage 77	America's Free Enterprise	(367)
	美国的自由经营	
Passage 78	Automobile—American Thirsty Machine	(371)
	汽车是美国的油老虎	
Passage 79	Home and Market Economies	(375)
	家庭经济与市场经济	
Passage 80	Complaints Between Young People and Their Parents	(379)
	年轻人与父母的抱怨	
Passage 81	Scientific Truth	(383)
	科学的真理	
Passage 82	M & A Wave	(388)
	合并和重组的浪潮	
Passage 83	To Downshifting	(393)
	换低速挡	
Passage 84	New Trend of Specialization	(398)
	专业化的新趋势	
Passage 85	Disappointment to Newspaper	(403)
	对报纸的失望	
Passage 86	How to Buy Foreign Goods	(408)
	如何购买外国商品	
Passage 87	Importance of Green-space Facilities in Urban Environment	(413)
	城市中绿地的重要性	
Passage 88	Be Polite on the Roads	(417)

	在马路讲礼貌	
Passage 89	Factors Affecting Weather	(422)
	影响天气的因素	
Passage 90	Patriotism Affects Sports Competition	(427)
	体育运动受爱国主义影响	
Passage 91	Water in Plants	(432)
	植物中的水	
Passage 92	Positive Attitude Toward Youth Sports	(437)
	对体育的态度要正确	
Passage 93	Water Problem	(441)
	水资源问题	
Passage 94	On Absent-mindedness	(445)
	心不在焉	
Passage 95	Rubbish's Recycling	(449)
	垃圾的回收利用	
Passage 96	Be Optimistic to Digital Divide	(453)
	乐观面对数字化划分	
Passage 97	Get Proper Education Level	(458)
	达到合适的教育程度	
Passage 98	British Food Situation	(463)
	英国的食品境况	
Passage 99	Lincoln's Education and His Characters	(468)
	林肯所受的教育和他的品格	
Passage 100	Deep Insight into Unemployment	(473)
	深入讨论失业	
	2003 年 1 月大学英语四级考试全真试题阅读理解部分	(478)
	2003 年 6 月大学英语四级考试全真试题阅读理解部分	(487)
	2004 年 1 月大学英语四级考试全真试题阅读理解部分	(496)
	2004 年 6 月大学英语四级考试全真试题阅读理解部分	(505)
	2003 年—2004 年大学英语四级考试全真试题	
	阅读理解部分答案	(514)

Causes and Results

Another common type of reasoning is the search for causes and results. We want to know whether cigarettes really do cause lung cancer, and what causes malnutrition, the decay of cities, or the decay of teeth. We are equally interested in effects: what is the effect of sulphur or lead in the atmosphere, of oil spills and raw sewage in rivers and the sea, of staying up late on the night before an examination?¹

Causal reasoning may go from cause to effect or from effect to cause. Either way, we reason from what we know to what we want to find out. Sometimes we reason from an effect to² a cause and then on to another effect. Thus, if we reason that because the lights have gone out, the refrigerator won't work, we first relate the effect (lights out) to the cause (power off) and then relate that cause to another effect (refrigerator not working). This kind of reasoning is called, for short, effect to effect. It is quite common to reason through an extensive chain of causal relations. When the lights go out we might reason in the following causal chain³: lights out—power off—refrigerator not working—temperature will rise—milk will sour. In other words, we diagnose⁴ a succession of effects from the power failure, each becoming the cause of the next.

Causes are classified as necessary, sufficient, or contributory.⁵ A necessary cause is one which must be present for the effect to occur, as combustion is necessary to drive a gasoline engine. A sufficient cause is one which can produce an effect unaided, though there may be more than one sufficient cause; a dead battery is enough to keep a car from starting, but faulty spark plugs or an

empty gas tank will have the same effect.⁶ A contributory cause is one which helps to produce an effect but cannot do so by itself, as running through a red light may help cause an accident, though other factors—pedestrians or other cars in the intersection—must also be present.

In establishing or refuting a causal relation it is usually necessary to show the process by which the alleged⁷ cause produces the effect. Such an explanation is called a causal process.

(375 words)

Notes

1. **We are equally... an examination?**: 三个并列的 of 短语做后置定语, 修饰 effect

sulphur: *n.* a pale yellow nonmetallic element occurring widely in nature in several free and combined allotropic forms 硫磺

sewage: *n.* [U] the waste material and water carried in sewers 污物; 污水

raw sewage: 未经化学处理的污物

2. **reason from... to...**: 由……到……进行推理

3. **causal chain**: 因果链

4. **diagnose**: *vt.* to discover the nature of (a disease) 诊断

The doctor diagnosed my illness as a rare bone disease. 医生诊断出我的病是一种罕见的骨病。

5. **Causes are classified... or contributory.**: necessary, sufficient, or contributory 后面省略了 causes

6. **A sufficient cause... the same effect.**: more than one 后面的 cause 用单数

7. **alleged**: *adj.* be declared without proof 被断言的, 声称的

The alleged murderer was arrested. 杀人疑凶被逮捕了。

Exercises

1. What the author discussed in the previous section is most proba-

- bly about ____.
- relationships between causes and results
 - classification of reasoning
 - some other common types of reasoning
 - some special type of reasoning
- According to the passage, to do the “effect to effect” reasoning is to reason ____.
- from cause to effect
 - from effect to cause
 - from effect to effect and on to cause
 - from effect to cause and on to another effect
- A necessary cause is ____.
- one without which it is impossible for the effect to occur
 - one of the causes that can produce the effect
 - one that is enough to make the effect occur
 - none of the above
- Your refrigerator is not working and you have found that the electric power has been cut off. The power failure is a ____.
- necessary cause
 - sufficient cause
 - contributory cause
 - none of the above
- This passage mainly discusses ____.
- causal reasoning
 - various types of reasoning
 - classification of causes
 - the causal process

参考译文

因果关系

另一个普遍的推理类型是因果的研究。我们希望知道香烟是否确实引起肺癌, 以及是什么引起了营养不良、城市的衰退或者牙齿的腐蚀。我们同样对结果感兴趣: 硫磺或者铅在大气中有什

么结果。原油泄漏和未处理的污水在江河、海洋中的影响，以及考试之前熬夜有什么影响？

原因的推理可以由原因到结果，或者从结果到原因。任一方法中，我们都是从已知到我们需要了解的东西。有时我们从一个结果推论出一个原因，然后继续到另一个结果，因此如果我们推论因为灯灭了，电冰箱不会工作，我们首先把结果（灯灭了）和原因（停电）互相关联，然后将那个原因与另一个结果（冰箱不会工作）互相关联。这种方式的推理简称为“结果到结果”。通过扩大的因果关系链推论是相当普遍的。当灯灭了，我们可能按下列的因果关系链推论：灯灭了——停电——冰箱不会工作——温度上升——牛奶变酸。换句话说，我们推论出由停电而产生的一连串的结果，每个结果成为下一个的原因。

原因可分类为必要的、充分的或者辅助的。必要的原因是要产生结果，就必须出现的原因，就如燃烧是驱动汽油发动机所必需的。充分的原因是可以不经协助产生一个结果，虽然可以有不止一个充分的原因：电力用完的电池足以使汽车无法起动，但是有毛病的火花塞或者空油箱也可以产生同样的效果。辅助的原因是帮忙产生一个结果，但是它本身不能够产生结果，例如闯红灯可能会引起意外事故，但是其他的因素——行人或者其他在十字路口的汽车——必须也出现。

确立或者反驳因果关系，通常必须说明被断言的原因产生结果的过程。这样的说明被称为因果关系过程。

Keys

1. C 2. D 3. A 4. B 5. A